

# **Le français des médecins**

**40 vidéos pour communiquer à l'hôpital**

**Thomas Fassier & Solange Talavera-Goy**

**avec la participation de :**

- Université Claude Bernard Lyon 1**
- Hospices Civils de Lyon**
- Région Rhône-Alpes**

The logo for PUG (Université Claude Bernard Lyon 1) is a white square with a black border containing the letters 'PUG' in a bold, black, sans-serif font.

**PUG**

# Origine du projet (1)



## Solange Talavera-Goy

- **Cursus de FLE**
- **Enseignement du français aux étudiants en médecine et aux médecins non-francophones**

## Thomas Fassier

- **Cursus de médecine**
- **Internat aux HCL**
- **Coopération universitaire avec Shanghai : Filière de médecine en langue française**



# Origine du projet (2)

## Difficultés à enseigner le « français médical »

- Problème de définition du « français médical »
  - Au-delà de l'acquisition d'un lexique spécialisé
- Hétérogénéité des publics
- Hétérogénéité des niveaux de français
- Méconnaissance réciproque
  - enseignants de FLE / médecins
  - Objectifs et méthodes
- Absence de support pédagogique dédié
- Fictions (série « Urgences »...) inadaptées

# Besoins des médecins & étudiants en médecine

## La langue comme compétence professionnelle

Parallèlement aux connaissances et savoir-faire techniques enseignés en français par les médecins hospitalo-universitaires, besoin d'acquérir des aptitudes langagières spécifiques à la communication professionnelle à l'hôpital :

- Avec le personnel médical
- Avec le personnel paramédical
- Avec les patients
- Avec les familles de patients

# Choix pédagogiques

## *AUTHENTICITE – ATTRACTIVITE - UTILITE*

- Démarche FOS
- Scénario type « 24 heures » du travail d'un interne
- Vidéos tournées à l'hôpital
  - Equipe vidéo de PRACTICE – UCBL
  - Minimum de montage
- Faire connaissance avec les acteurs du système de santé
- Documents authentiques (documents de travail de l'hôpital)

# Architecture de l'ouvrage

- Un manuel
  - 15 chapitres
  - Annexes
  - Liste des sigles et acronymes
  - Corrigés des exercices
- Un DVD
  - Documents multimédia
  - Transcriptions

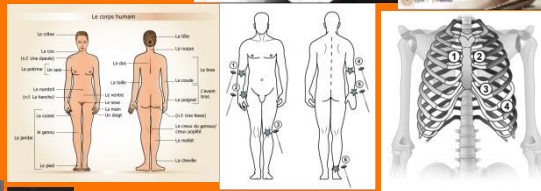
# Variété des supports

- documents audio

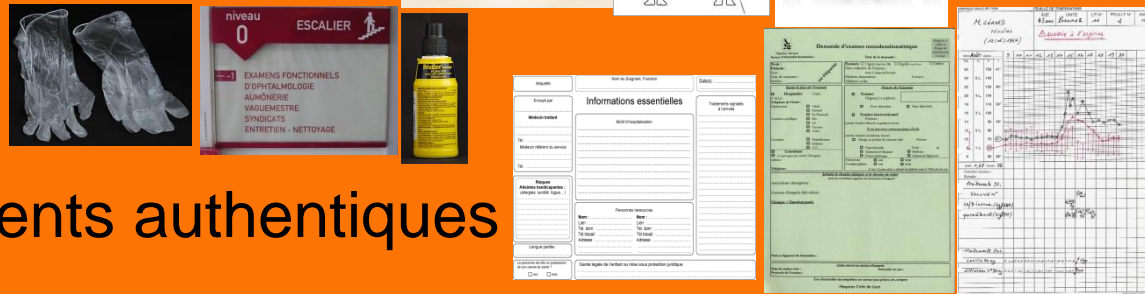
- vidéos



- planches d'anatomie

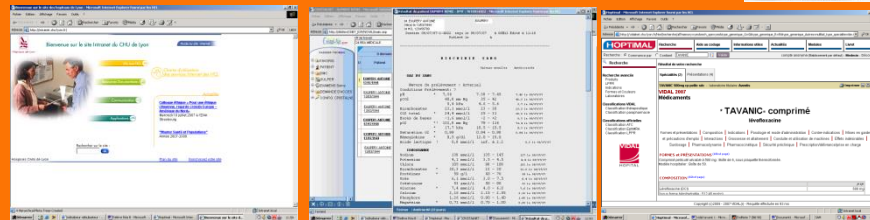


- photos



- documents authentiques

- copies d'écran



# Architecture du manuel

## 15 CHAPITRES

**1 chapitre = 1 objectif professionnel  
= 1 ou plusieurs objectifs communicatifs**

- 1. Se rendre sur son lieu de stage**
- 2. Faire connaissance avec l'équipe médicale et paramédicale**
- 3. Accueillir un patient**
- 4. Examiner un patient**
- 5. Donner des consignes**
- 6. Rédiger une observation clinique et prendre un avis auprès du médecin senior**
- 7. Recueillir des résultats d'examen et interpréter les données**
- 8. Faire la visite**
- 9. Prescrire un traitement et expliquer l'ordonnance**
- 10. Organiser la sortie d'un patient et rédiger son compte-rendu**
- 11. Organiser un rendez-vous pour un examen ou une consultation**
- 12. Accueillir la famille d'un patient**
- 13. Faire une présentation orale et discuter un article médical**
- 14. Discuter un cas clinique avec un étudiant hospitalier**
- 15. Faire la relève**



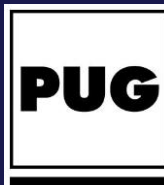
# Architecture du manuel

## ANNEXES

1. **Conseils pour rédiger une observation clinique**
2. **Racines gréco-latines**
3. **Sigles médicaux**

## CORRIGES DES EXERCICES

**Pour permettre le travail en autonomie**



# Variété des activités (1)

- **Compréhension orale**
  - Recueil d'antécédents, de plaintes et de symptômes...
  - Recueil de résultats, écoute de relève...
- **Compréhension écrite**
  - Plan et indications d'orientation dans l'hôpital...
  - Feuille de température, prescription, compte rendu...
- **Production écrite**
  - Prise de note, rédaction d'une observation...
  - Prescription, rédaction de lettre, de compte rendu...
- **Production orale**
  - Interrogatoire d'un patient, accueil des familles...
  - Consignes aux infirmières, relève aux collègues...

# Variété des activités (2)

- **Vocabulaire**
  - Spécialités médicales, chirurgicales...
  - Symptômes, syndromes, signes cliniques...
  - Examens paracliniques (biologie, imagerie, endoscopie...)
  - Nosologie, diagnostics, complications...
- **Grammaire**
  - Rappels et encadrés
  - Application contextuelle
- **Difficulté**
  - Logo stéthoscope si exercice à compétences médicales

# Architecture du DVD

Mentions légales Crédits

## Le français des médecins

Thomas Fassler  
Solange Talavera-Goy

40 vidéos pour  
communiquer à  
l'hôpital

- Chapitre 1
- Chapitre 2
- Chapitre 3
- Chapitre 4
- Chapitre 5
- Chapitre 6
- Chapitre 7
- Chapitre 8
- Chapitre 9
- Chapitre 10
- Chapitre 11
- Chapitre 12
- Chapitre 13
- Chapitre 14
- Chapitre 15
- Annexes

MENU

### CHAPITRE 13

FAIRE UNE PRÉSENTATION ORALE ET  
DISCUTER UN ARTICLE MÉDICAL

Mentions légales Crédits

## Le français des médecins

Thomas Fassler  
Solange Talavera-Goy

40 vidéos pour  
communiquer à  
l'hôpital

### CHAPITRE 13

FAIRE UNE PRÉSENTATION ORALE ET DISCUTER  
UN ARTICLE MÉDICAL

Videos

Documents

MENU

Mentions légales Crédits

## Le français des médecins

Thomas Fassler  
Solange Talavera-Goy

40 vidéos pour  
communiquer à  
l'hôpital

### CHAPITRE 13 / DOCUMENTS

FAIRE UNE PRÉSENTATION ORALE ET DISCUTER  
UN ARTICLE MÉDICAL

- Document 13.1
- Document 13.2
- Document 13.3
- Document 13.4
- Document 13.5

MENU